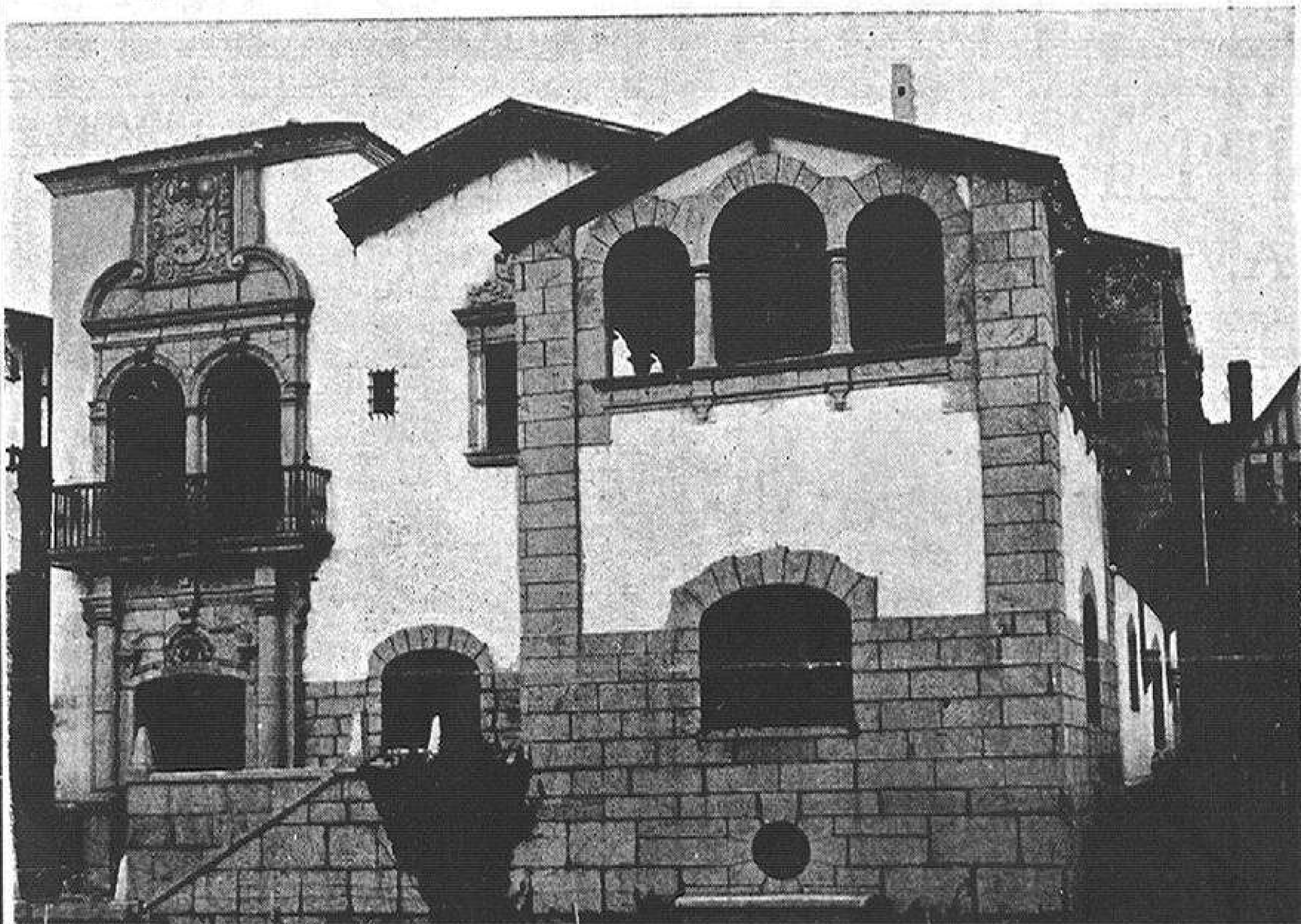
Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIII — MONTEVIDEO, MARZO 15 DE 1924 — N.° 445

Arquitectura Vasca en la Argentina



Vista del chalet IZPASTER, residencia veraniega que la distinguida familia de Atxabal posee en Mar del Plata, y que simboliza la más : : : genuina arquitectura vasca : : :

AVISOS ESPECIALES



AÑO XIII | MONTEVIDEO, 15 DE MARZO DE 1924 | N.º 445

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

El Consejo Directivo se dirige a todos los asociados

Montevideo, Marzo de 1924.

Estimado señor Consocio:

De conformidad con lo anunciado en los últimos números de la Revista social, se le recuerda que, para controlar debidamente la entrada a nuestras fiestas sociales, se ha establecido, en "Euskal Erría", el uso obligatorio del carnet.

Este carnet puede ser el de la Jefatura de Policía o bien el que le proporcionará la Institución.

Se le suplica quiera tomar nota de esta resolución y obtener, a la brevedad, cualquiera de los mencionados carnets. Si desea Vd. el de nuestra Institución, sírvase enviar, a la Secretaría General, un pequeño retrato de Vd. que, el carnet, le será entregado en su domicilio, previo pago de quince centésimos.

Además, se le recuerda que, para poder concurrir a la gran fiesta anual del próximo 27 de Abril, deberá presentar su carnet y el recibo del mismo mes de Abril del corriente año, o bien el anual.

Con este motivo, saluda a Vd. con toda consideración.

El Consejo Directivo.

Nuestro cuento

El origen del Fallbach

Por Marguerite Germiquet

(Leyenda Bearnesa)

El valle de Harli, en el Oberland bearnés, es uno de los más pintorescos que conozco; rodeado de altas cimas de nieves eternas, su aspecto grandioso y salvaje, arrastra al espectador a la admiración. Numerosas cascadas descienden de los montes, y sus cursos lechosos, ponen una nota clara en estos paisajes de abetos, de verde concha y rocas de un gris ceniza, y los anima con el ruido de sus aguas espumeantes.

He aquí la leyenda que me han contado, a propósito de una de esas cascadas, el Fallbach, situada a algunos kilómetros de Meiringen.

Hace siglos, todas estas imponentes cumbres existían ya, pero sin ninguna vegetación. Los abetos y el césped no crecían más que a una cirta altura; fuera de ella, las montañas estaban desnudas, y los vientos a quienes no detenía ningún obstáculo, ejecutaban sus danzas locas sobre las cumbres de granito. Sucedió una vez que el viento fué detenido en su carrera desenfrenada por una pobre soldanela toda temblorosa.

—Me he perdido aquí, en lo alto, — suspiró ella, — y no me animo a volver a descender. Estoy tan sola! ¿No podrías tú traerme flores para que yo tenga como compañeras las plantas del valle? Oh! Esta aterradora soledad me da miedo!

El viento tenía buen corazón; tuvo piedad de la pobre extranjera y le prometió hacer por ella lo que pudiera. Pero él no conseguía traer los granos a la altura. La semilla se escapaba siempre de sus manos ligeras, mucho tiempo antes de llegar a la cumbre. Entonces él imploró en su ayuda al hada de la montaña, que respondió inmediatamente al llamado.

Cargóse con el saco de granos, pero se doblaba bajo el pesado fardo. Las hadas no están hechas para llevar fardos. Esta tomó la forma de una vieja y se sentó al borde del camino, con el saco de granos a sus pies. Un bello mancebo pasó a caballo; la pobrecita le detuvo y le rogó cargara el saco sobre su montura y de llevarla sobre la montaña. Pero el brillante caballero se puso a reír de este singular pedido, y continuó su ruta, indicando a lo lejos un castillo rodeado de torres donde le esperaba su amada.

Después, una joven paisana pasó, teniendo sus dos niños asidos de la mano: iba a la búsqueda de su marido, el intrépido cazador de gamuzas, que no había vuelto al hogar desde hacía tres días.

Pero el hada no reclamó la ayuda de la joven madre, ligada por su deber. Indicóle la choza donde el cazador herido había encontrado asilo, y le dejó proseguir su ruta, un poco reconfortada.

Al fin, apareció una graciosa joven. Llevada por su exquisita bondad, se aproximó a la vieja:

—Buena anciana, — dijo ella — dejadme llevar vuestro saco; es demasiado pesado para vos.

Y las dos treparon la montaña con paso ligero; pero más ellas subían, más su carga parecía aplastante. De pronto, la jovencita tropezó un pie contra una piedra y cayó. El saco se desgarró y el grano se esparció a lo lejos. Cuando la luna se elevó detrás de las montañas, vió a la dulce niña tendida sin vida sobre el suelo. Extenuada de fatiga, le había sido imposible levantarse después de su caída, y había muerto de frío.

No estaba en el poder del hada de la montaña volver a la vida a la virgen. Invadida de un profundo pesar, decidió erigir en su honor un monumento imperecedero de reconocimiento.

De un golpe de su vara mágica, hundió una roca, de donde surgió una corriente única y abundante. Desde entonces, precipítase en el valle, tal como un torrente de lágrimas en honor de la misericordiosa muchacha. Y no fué en vano que cumplió este acto de caridad. La semilla dispersa germinó, y por millares, florecieron en brillantes colores. Así la alta montaña tuvo rosas purpúreas y sin espinas, graciosas soldanelas, campanillas y geranios; y todas estas flores son más bellas y más frescas que sus hermanas del valle, porque fué la divina piedad quien las llevó sobre las cimas alpinas.

Si vais a visitar la cascada del Fallbach, en Saint Jean, encontraréis al hada de la montaña en el momento en que la luna se eleva. Es la hora de su peregrinaje anual a la Fuente de las Lágrimas.

DE ARTE

El monumento a Julián Gayarre en el Roncal (Navarra)

Gayarre me quería mucho. Era un navarro en cuerpo y alma; en su gran corazón y carácter llevaba toda la fuerza de la hermosa y bravía naturaleza de su tierra, y cuando brindaba amistad era firme como la roca. A pesar de la diferencia de edad, pues yo era entonces un muchacho, nos tuteábamos, y yo conseguía de él atenciones artísticas que muchos, aun siendo de sus mismos años y de gran posición social, no lograban alcanzar.

Nunca podré olvidarle. Me quería tanto, que la primera visita que hacía cuando llegaba a Roma era a mi estudio, dedicándome la primera nota, pues al entrar en aquella casa de la vía Margutta, habitada por artistas y estudiantes, me llamaba con voz que aún resuena en mis oídos: "¡Marianitooo!" Al oír aquella voz divina, todos los artistas que ocupaban aquellos estudios salían a las ventanas, llenos de alegría, exclamando: "¡Ecco Gayarre!"

Ni un solo día se deja de hablar en mi casa del gran artista y del amigo inolvidable. Aquellas notas, "¡Manuelitooo!", viven eternamente en mis oídos, y ellas me inspiraron el monumento. En cuanto murió el incomparable cantante, hice un boceto para mí, para dedicarle yo en mi estudio un recuerdo al querido amigo y al gran artista.

La idea de mi obra, en síntesis, es ésta. La figura que sirve de remate es el genio, el espíritu, que recoge sobre el féretro la última nota. El féretro está sostenido por dos figuras, que representan la armonía, y que, guiadas por el genio, elevan a las altas regiones el arte de la voz, el don divino, lo que procede de la divinidad y a ella vuelve. En la tierra queda la materia, la parte mortal, representada por el dolor de la mujer que llora sobre la lira rota.

Esta es en substancia la idea, que inspiró el mausoleo. El carácter de la ejecución obedece al ambiente que rodea al artista, y de cuyo contagio no se puede prescindir, sobre todo cuando se es muy joven. Oigo esto por su tendencia italiana, que para mí no es un defecto, sino todo lo contrario. ¡Ojalá hubiese penetrado en mi arte el secreto de las grandes creaciones de los maestros del Renacimiento! Lo advierto, porque ya entonces, tanto en Italia como en Francia, atribuían mi estilo a influencias de la escuela italiana hasta el extremo de creer algunos que yo había nacido en Italia. Era el mayor elogio que podían dirigirme!

Mariano Benlliure.

EL MONTE LARRUN

Soy de los Pirineos, el monte más occidental. Soy el rey de este pequeño país basko tan amable y tan variable. En medio de un terreno carbonífero, del que estoy rodeado, me asiento sobre un fondo de roca primigenia. Tengo grandes peñascales formados por enormes conglomerados, taludes verdes y rincones pedregosos con yezgos digitales y beleños.

Cuando quiero soñar, miro a esa estrella lejana, de la que estoy enamorado hace millones de años; cuando me siento melancólico, contemplo los montes abruptos de España; si tengo la veleidad de sonreír, miro la fértil llanura de Francia.

A mi alrededor se cobijan Bera y Urruña, Hendaya y San Juan de Luz, Echalar y Sara, Askain y Zugarramurdi.

Veo los valles próximos de la Nivelle y del Bidasoa, alegres y risueños. Columbro la cuenca del Nive, que va a reunirse con la del Adour, en Bayona; el bosque de Sain-Pée, el pico de Mondorraín y contemplo las olas del mar, que dejan una línea blanca en la playa y rompen en espumas en los acantilados de Sokoa, de Bidart y de Guathary.

Soy el vigía del golfo de Gascuña, tan inquieto, tan turbulento, tan pérfido.

He presenciado desde mi atalaya cataclismos geológicos; he contemplado el lento hundimiento de la costa del océano, y la lucha de los ríos próximos para abrirse paso por la tierra. He sido testigo de guerras marítimas y terrestres; he visto desembarcar a los romanos y a los vikings; he observado cómo se organizaban los republicanos de la revolución en la Croix du Bouquets y en el Campamento de los Sansculottes; he visto atrincherarse a los carlistas españoles en Peñaplata; a Muñagorri, en el fuerte de Pagogaña de Erláiz, y el cura Santa Cruz, en las guaridas de Arichulegui.

Tengo en la cumbre la ermita del Espíritu Santo, que de día es cristiana y de noche se dedica a la brujería. Pero nada de esto me inquieta; lo que más me preocupa es esa estrella lejana, de la que estoy enamorado hace millones de años, y que no se ha dado cuenta todavía de mis suspiros.

Pío Baroja.

Un partido de pelota en 1759

El montañés de Navarra es, por naturaleza, económico y ahorrador.

En eso, todos los autores "estamos" conformes. Cuando un honrado hijo de las montañas baja a Iruña a sus negocios, ata a la "punthica" del moquero la cantidad que él cree suficiente para sus gastos en la capital. Y casi siempre, al desatar, una vez de vuelta pueblo, el nudo guardador de sus caudales, ve que se equivocó en sus cálculos. Aun encuentra algunas "peseticas" salvadas del naufragio de sus gastos.

Sin embargo, si el montañés es económico, no llega nunca a ser "zimur".

Esta buena cualidad del ahorro, la tiene también el aldeano. Pero se diferencia, en que una vez en las "Pamplonas", cualquiera quita a uno de la Cuenca el gustazo de darle "al ron del Subizo"!

Hay ocasiones en que el menditarra se olvida de sus económicas virtudes, y es, cuando se desafían los campeones de dos villas o valles, y sus habitantes se creen en la obligación de confiar el honor del pueblo, y el fruto de sus ahorros, en el brazo de un pelotari, las piernas de un lasterkari, y no pocas veces en la dura copeta de un carnero.

Así ocurrió en el año 1759, en el que se concertó un partido de pelota monstruo entre uno de Ituren, conocido por el sobrenombre de Armasa, y Juan Bautista de Bastarrica, de Huici.

Este deporte de la pelota, venido al país vasco de tierras castellanas, arraigó de tal modo en nuestro país, que no tardó en tomar carta de naturaleza; y era tal el apasionamiento que por la pelota sentían nuestros "guizones", que en días de partidos de desafío, se despojaban villas, valles y cendeas para presenciar sus habitantes la lucha, victorear a su jugador favorito, pegarse algunos muturrecos con los partidarios del contrario y arriesgar en las traviesas los ahorros que tenían cuidadosamente guardados en el hondón de un elze.

En el partido que ahora nos ocupa, las opiniones estaban, como siempre, divididas; las de los pueblos y villas de la regata y Basaburúa, estaban por el de Ituren.

Los de Larraun y Araiz eran decididos partidarios del huiciarra.

Los de Leiza, punto designado para jugar el partido, se habían dividido en dos bandos. Los bordaris de Erasote y los vecinos del Goyen, se inclinaban por el de Huici; en cambio, los de los caseríos de Gorriztarán y los del barrio de Barren, pensaban vitorear y apostar por Armasa.

Y, así, el domingo, antes de la lucha, en la cocina de la casa concejil de Leiza, se trabó porfiada disputa, y al fin de ella Bernardo de Zubiaurre y Manuel de Loperena, convinieron en aportar un novillo o boyato, por Armasa el primero, y por Basterrica el segundo, con la condición que "si a los susodichos o alguno de los dichos novillos muriese, le hubiere de corresponder el que ganase con la cantidad de diez pesos".

Tan creído estaba Manuel de Loperena que el triunfo sería de Basterrica, que al volver al caserío, encontró a Tomás de Lasarte, que volvía de trabajar una porción de las anteperas de la herrería de Virtu, junto a la borda llama de "Bordachuri", y quiso apostarle otro novillo; lo que no aceptó Lasarte, no por falta de voluntad, si no por no tener novillo que arriesgar.

El partido, según cuentan, fué reñidísimo, y duró toda la mañana, pues a cada quince se promovían disputas, sobre si era falta o buena, si al sacar el de Ituren, no había avisado con tiempo, si el de Huici había mojado una vez con saliva la pelota, etc., etc.

—¡Viva Armasa! onio — gritaban tirando al aire sus monteras y sombreros los de Beruete, más que por mostrar su simpatía al de Ituren, por zirikiar y dar chirrintar a sus seculares enemigos, los de Huici.

—¡Viva huiciarra erreonio! — contestaban éstos enarbolando sus makilas.

En un tanto dudoso, la disputa llegó a su apogeo. En un lado de la plaza, Joanes de Arraiago y Martierramos de Asenalde, vecinos de Areso, se andaban en borrequetas, con Martoshé de Hernandorena, de Ezcurra. En torno de los de Huici se agrupaban los de otros lugares de Larraun, dispuestos a rechazar la agresión que se avecinaba por parte de los de Berueta, Ituren y otros pueblos de la regata.

El alcalde de las villas de Leiza y Areso, por su Majestad, el ilustre señor don Miguel de Eguzquiza, rodeado de los regidores y alguaciles, en medio de la plaza, con la vara real en alto, ordenaba calma... cuando en esto ¡can! ¡can! se empezó la campana de la parroquia de la villa a pegar el Angelus.

Uno de los muchos sacerdotes que presenciaban el partido, con paso grave y mesurado, salió al medio de la liza, descubrióse y, con voz fuerte y sonora, empezó a rezar el Angelus.

Tirios y troyanos, huiciarras y partidarios de Armasa, se descubrieron también, y contestaron en vascuence a las oraciones que en latín profería el apez-jauna.

La paz del Señor pasó por encima de la plaza de Leiza, devolviendo la calma a los soliviantados menditarras y después de terminado el Angelus, todos sosegados ya, continuaron presenciando el partido, que, por fin, quiso la fortuna se inclinara por el de Ituren.

Pasaron varias semanas sin que por las mentes de Loperena pasase la idea de pagar a Bernardo de Zubiaurre el novillo, objeto de la puesta; por lo cual éste, le puso demanda verbal, y días después, el señor Alcalde, Juez ordinario de las villas de Leiza y Areso, celebró audiencia y en ella, después de hacer jurar a las partes y testigos sobre la cruz de su vara y palabras de los Santos Evangelios, y oír a todos y cada uno de ellos, ordenó a Manuel de Loperena entregase a su contrario piez pesos. Pues el novillo no fué posible pagarlo, por la sencilla razón de que tanto él como otros varios animales domésticos sucumbieron una semana hacía, para la comida que siguió a los funerales de la mujer de Loperena, muerta días después del famoso partido.

Que también en lo de empapuzar amigos y parientes en días de funerales, pierden los montañeses navarros sus hábitos de economía y ahorro.

Premin.

(De "El Pensamiento Navarro").

Luz en la niebla

Estas mañanas de niebla son de una belleza maravillosa. Los colores, ya un poco tenues, adquieren en la frescura matinal como un nuevo brillo. La niebla, toda blanca, se tiende perezosamente hacia las cumbres. Ha ido ascendiendo del fondo del valle, y la aldea vasca, en la plena luz solar, reconstruye sus contornos. Pero aun, hacia la torre, como nube de incienso, flota indeciso un jirón de niebla. Luego furgura la cima verde o morada de un alto monte; aparecen las delicadas siluetas de las colinas, y al fondo de algunas estribaciones sombrías se desvanecen, en un brumoso recogimiento, las últimas nieblas rezagadas. Esto tiene un encanto de égloga. Es una poesía de color y línea. Todo es matiz delicado, ondulación suave, gracia sutil. Los sentidos no se sacian de contemplación. Es como si entonces despertaran a la gozosa inquietud de la sensibilidad. Y es que el alma apremia a los sentidos cuando de éstos, absortos sobre las cosas bellas, recibe la grata infusión de las sensaciones. El alma necesita de la imagen para labrar la miel de la espiritualidad, y anhela que los sentidos hagan un gran acopio de ellas para extraerles el jugo misterioso de sus esencias. Entonces es cuando el espíritu idealiza y enlaza las imágenes dispersas, las sensaciones aisladas con el hilo de oro de la finalidad, ritmo potente del Universo. Entonces es cuando se cree en Dios, cuando se ama a la Patria, cuando de las imágenes, como de las hojas secas desprendidas del tronco, prende el fuego de los ideales. Condillac, el adalid del sensorio, quiso concentrar la vida en la sensación. Pero la sensación es un fragmento, un latido aislado de la vida, una nota dispersa. La sensación puede darnos la belleza del paisaje, el encanto delicioso de una mañana de niebla, pero no la belleza de un pensamiento, el encanto de una emoción sugeridos por esas sensaciones. Vemos la larva, pero no podemos sospechar la mariposa. El baserritar no conoce a ningún filósofo sensudista, ni sabe si la sensación será una especie de tabaco americano, pero esta sensación de la mañana espléndida remueve su espíritu y le hace pensar en sus maizales, en su rebaño, en su familia, y cuando en la parroquia oye la misa primera, da gracias a Dios por estos beneficios del agua, del sol, de las brumas...

El atardecer es aun más bello. No tiene la belleza clara, impulsiva de la mañana, pero tiene esa otra belleza de la melancolía, de la efusión, del momento místico. La mañana es un canto de alborozo, el atardecer es una plegaria suave. La mañana es el pensamiento que agita todo el tropel de las esperanzas; el atardecer es el recuerdo grato que se desvanece. Al Oriente y al Poniente, la claridad rosada da unos efectos de luz sorprendente. Se ven cumbres de color violeta, cumbres de color oro, montañas de azul pálido, planicies de verde oscuro y negras siluetas de árboles, por entre las que se ven extinguirse unas franjas rojas...

Luego todos los colores se apagan, y desde lo alto, en un silencio solemne, la luna envía su fulgor blanco.

El alma recoge sus pensamientos. El anhelo de oración, del recogimiento interior, es un lirio que abre tímidamente su corola perfumada.

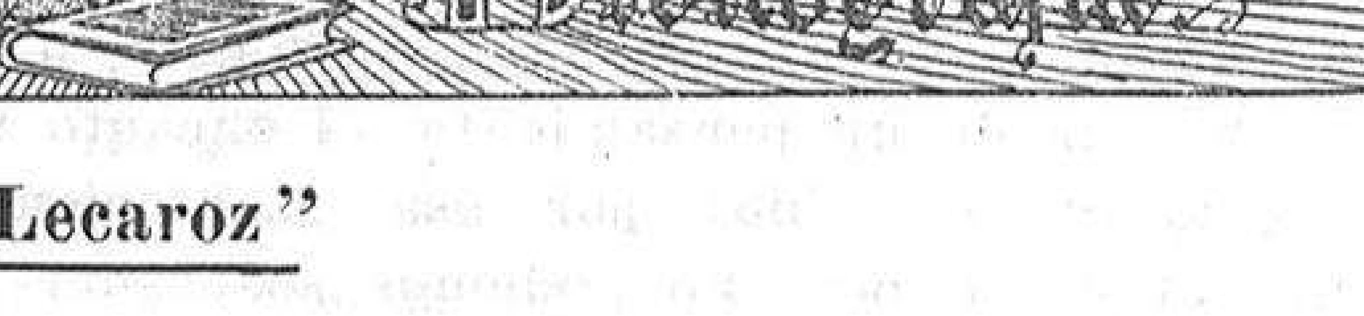
El baserritar tampoco conoce a Malebranche, pero recoge a su ganado en el establo y a sus hijos y a su esposa en la cocina, y elevan

juntos las plagarias finales. El también sabe que es el momento de la vida en que lo interior debe refluir a lo exterior.

Y sin embargo, ni Condillac ni Malebranche han adoptado la actitud justa. No todo procede del espíritu ni todo se resuelve en la sensación Es necesario fundir los dos elementos para señalar un rumbo permanente y seguro a esta niebla de nuestra vida que se va evaporando entre luces y sombras.

Hemos de amar la Naturaleza, no por sólo la emoción dulce, sino porque la emoción, como un nervio vibrante, nos encadene a la Naturaleza, en la sagrada y bella porción de nuestra tierra vasca.

.E. Esparza.



"Lecaroz"

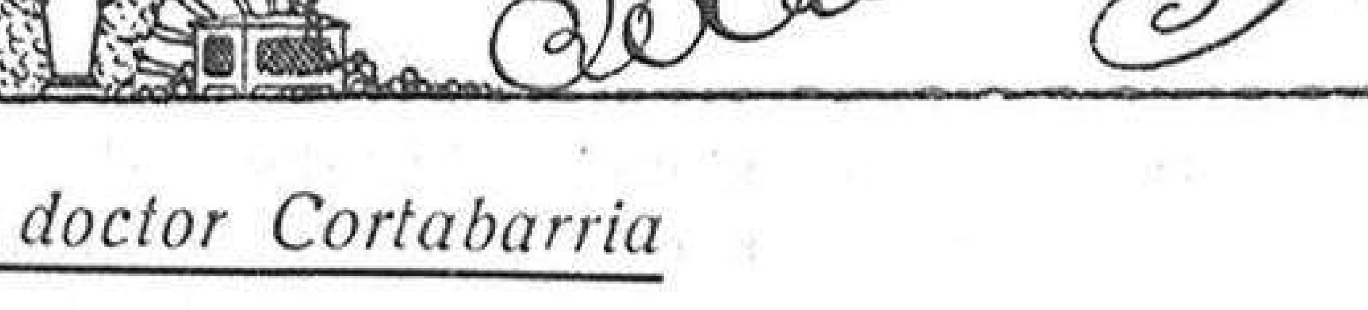
Hemos recibido esta simpática publicación trimestral ilustrada, órgano de la Asociación de antiguos alumnos del Colegio de Nuestra Señora del Buen Consejo, en Lacároz, Provincia de Navarra, correspondiente a Septiembre de 1923, N.o 1, con selecto material de lectura y abundancia de grabados que se relacionan con ese establecimiento educacional modelo.

Se trata de una Revista movida, llena de interés y que constituirá un indiscutible lazo de unión entre las autoridades de aquel Colegio y los que, en otros tiempos, fueron sus alumnos aprovechados y dignos.

Esta es una obra realmente edificante que la aplaudimcs sin reserva: constituye, además, algo así como un símbolo viviente de la gratitud de los ex-alumnos del Colegio de Lecároz hacia los que fueron sus maestros y amigos.

Saludamos, con intenso cariño, a esta novel publicación, tendiéndole, a pesar de la distancia que nos separa de ella, nuestra mano, en salutación fraterna y cordial.

Por muchos años, colega.



El doctor Cortabarria

El 21 del corriente llegará al seno de la patria, después de una ausencia de más de un año, nuestro distinguido amigo el doctor don Francisco Cortabarría, con su hermana la señorita Maruja Cortabarría y su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre Cortabarría.

Llegarán, los mencionados viajeros, a bordo del vapor español "Reina Victoria Eugenia".

El Consejo Directivo ha determinado dirigir un radiograma de salutación al doctor Cortabarría y acompañantes, una vez que, el buque en que viajan, se acerque a nuestras costas.

Quedan invitados los asociados amigos del doctor Cortabarría para saludarlo en cuanto atraque a nuestro puerto el "Victoria Eugenia", cuya hora exacta podrán obtener los interesados en la Agencia Ferrés, de la calle Cerrito y Zabala.

Esta Revista se complace en anticipar su salutación de bienvenida a tan buenos compañeros de labor y de cuyos labios atenderemos nuevas impresiones de viaje, especialmente cuanto se relaciona con la tierra vasca, que aquéllos acaban de visitar en sus siete provincias.

Próxima visita

Hemos recibido la siguiente afectuosa carta de nuestro coterráneo don Niceto Echenagucía y Olano, desde Buenos Aires, con fecha 4 del corriente Marzo:

"Las presentes líneas tienen por objeto comunicarle que el día 13 del mes actual, debutará en esa Ciudad, en el Teatro Artigas, una compañía de ópera con un elenco de artistas notables. Por una parte el barítono Bilbaíno Ignacio de Ibarra, joven muy simpático, quien posee unas dotes excepcionales de artista, y canto. Su voz es maravillosa y gustará, con toda seguridad, en enormidad, al público uruguayo.

Oportunamente le dedicará a usted una visita, nuestro grande abertzal y cantante eximio, quien actuó en el teatro Liceo de Barcelona, en otro tiempo.

Le estimaré que, en la sección teatral del Diario de que usted forma parte de la redacción, le haga una crítica".

Agradecemos la deferencia de tan excelente colega, mientras nos anticipamos a saludar al barítono vasco don Ignacio de Ibarra, que, dada la recomendación del señor Echenagucia y Olano, ha de obtener muchos éxitos en la temporada que ha de iniciar brevemente, en nuestra capital, en el Teatro "Artigas".

In memoriam

Muy concurrido se vió el funeral que, en memoria de don Ignacio Yustede, recientemente fallecido, se ofició en la Iglesia de los Vascos,

el 10 del corriente, cuyo recuerdo vive en el corazón de cuantos cultivaron su amistad, y cuya tumba se vió totalmente cubierta de flores.

—Crecida fué la concurrencia que asistió al funeral realizado, el lunes pasado, en la Cripta de María Auxiliadora, en memoria de la señora Antonia Gibert de Tomé, fallecida hace tres meses, en nuestra capital, en la flor de su juventud, después de una vida consagrada por entero al apostolado de su hogar que se consideró feliz con su presencia.

D. Prudencio Zapiain

Hállase enfermo, desde hace algunos días. nuestro apreciado consocio don Prudencio Zapiain. Formulamos votos por su total restablecimiento.

Enfermos

Sigue enfermo nuestro consocio don Antonio Garayalde.

—Guarda cama la señora María P. de Mendiola. Le acompañan nuestros deseos para que se restablezca cuanto antes.

—Restablecido de su ligera indisposición, el Presidente de "Euskal Erría", don Juan B. Bidegaray.

—Sigue mejor la señora Elena Noé de Indurain.



Consejo Directivo

ACTA N.º 469

Sesión del 5 de Marzo de 1924

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín. Matías Gamboa, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 468.

—Se aprobaron los balances de tesorería y el Movimiento de Socios y Valores correspondientes a Febrero de 1924.

—Dióse cuenta de haberse impreso la circular que se entregará a cada asociado relacionada con la adquisición del Carnet social.

—Se hicieron conocer los presupuestos presentados para la pintura del Recreo social de Malvín, por los señores Martínez y Vera, Julián Labaca, Manuel Grases y Adolfo de Cola. Comisiónase a los señores Ignacio A. Belderrain, José Marriezcurrena y José Lizarraga, para que estudien los presupuestos y resuelvan a quién se adjudicará el trabajo, de manera que resulte beneficiada la Institución.

—Leyóse la carta enviada, desde Fontainebleau, (Francia), por el doctor Francisco Cortabarría, por la que acepta la misión que se le encomendara para firmar el contrato, ad-referendum, en nombre del Consejo, con las Hermanas Hijas de San José, que han de dirigir el Colegio cuya fundación se proyecta.

—No se aceptó la presentación de un nuevo socio, por razones especiales.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Mariezcurrena Hermanos ...	$ 2.80
A Eugenio Arin	" 10.00
A la defensa Agrícola	" 1.40

—Se leyó la contestación de las Hermanas Hijas de San José, de Barcelona, relacionada con la fundación del Colegio, en la que proponen algunas modificaciones en el proyecto de contrato; aceptadas, en principio, las observaciones formuladas por la mencionada Comunidad, pasa a la Comisión de Beneficencia e Instrucción y a la de Señoras.

—Cambiáronse opiniones acerca de la construcción del frontón en el Recreo social de Malvín.

Se propusieron como socios, según planilla N.o 65:

Beltrán Bidegain, Activo, N.o 2342, presentado por los señores Juan Oyhenart y Pedro Parrabère.

Baldomero Tellechea, Activo, N.o 2343, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Juan B. Mollica, Cooperador, N.o 2344, por Florentino Gamarra y Felipe Bordach.

Julio César Cabanas, Cooperador, N.o 2345, por Felipe Bordach y N. Iguain.

Juan Carlos Ferré, Cooperador, N.o 2346, por Martín José Mariezcurrena y Manuel Mujica.

Noé Quarneti, Cooperador, N.o 2347, por Manuel Mujica y Rufino Camelo.

Raymundo Penino, Cooperador, N.o 2348, por Martín José Mariezcurrena y V. B. Aguerre.

Ramón Sosa, Cooperador, N.o 2349, por Felipe Bordach y J. P. Basualdo Bustos.

Abraham Uboldi, Cooperador, N.o 2350, por Felipe Bordach y Víctor Blasco.

Víctor Anza, Cooperador, N.o 2351, por Victorio González y Oliver Cola.

Se levantó la sesión a las 11, habiendo comenzado a las 9 y 15 p. m.

ACTA N.º 470

Sesión del 11 de Marzo de 1924

Con asistencia de los miembros Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, y con la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 469.

—La Comisión designada para resolver el asunto relacionado con la pintura del pabellón social de Malvín aconseja se acepte el presupuesto completo presentado por los señores Vera y Martínez, en la suma de $ 440.00, el cual se aceptó en forma unánime.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior.

—Autorizóse el pago de $ 24.00 a Muñoz y Cía., por 200 carnets.

—Concurren a sesión los señores Martín José Mariezcurrena y Lorenzo Zabaleta, a quienes se designan delegados del Consejo para la vigilancia de los trabajos de pintura que se realizarán, brevemente, en el pabellón social y portones de Malvín.

—Leyóse una carta enviada por el señor José de Aguirre, desde San Sebastián, al señor Lorenzo Zabaleta, relacionada con la fundación del Colegio, mientras saluda, con afecto, al Consejo Directivo, que agradece su atención.

—Los señores Martín José Mariezcurrena y Lorenzo Zabaleta, en nombre de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, presentan al Consejo Directivo un proyecto, con ligeras modificaciones, a la contrapropuesta de las Hijas de San José, de Barcelona, para la fundación del Colegio, el cual quedó aprobado. Encomiéndase a la Secretaría General la preparación de todos los documentos que han de enviarse a la mencionada Comunidad.

—Con respecto al nuevo contrato que se envía se pedirá a la Congregación de las Hijas de San José quiera telegrafiar su conformidad expresando, a la vez, la cantidad que, en pesetas, debe girarse, telegráficamente también, para la venida de las seis Hermanas.

—Tratándose ampliamente este asunto, se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 251

Sesión del 8 de Marzo de 1924

Reunióse la Comisión de Señoras de "Euskal Erría". Presidió la señora Rosa G. de Iguain, con asistencia de los miembros siguientes: Lorenza Gurruchaga, María Baldomera I. de Lizarraga, Carolina B. de Bartaburu, Ciriaca Bildosteguy, Antonia Urrutia de Salavarría, Francisca S. de Maimó, Eugenia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 250.

—Se hace constar que, a la lista publicada en el último número de la Revista, de las labores donadas, debe añadirse el nombre de la señora Ana A. de Mariezcurrena, que había donado una labor.

—Hízose constar que, la Comisión de Señoras, hizo visitas de condolencia a la señora Josefa Laurnaga de Echevarren y a la señora Catalina E. de Ferreiro.

—Se propuso como socia la señorita Pura Zanetti, presentada por Máxima Salsamendi y Joaquina Bravo.

—Resolvióse vender la obra "El Señorío de Vizcaya", de la cual existen más de cien ejemplares, a razón de 0.10 c|u.

—Se aprobó el Balance de Tesorería hasta el 29 de Febrero de 1924. Se publicará en la Revista social.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta, Juan Harambure, Fermín Hernandorena, Esteban Galdeano, Francisco Goñi, Angel Magirena y Dionisio Garmendia.

—Se dió lectura a la nota enviada, al Consejo Directivo, por las Hijas de San José, de Barcelona, con las observaciones que formulan en extenso documento, las que han sido aceptadas, en principio, por el mencionado Consejo

Directivo. Se discutió este punto en forma extensa, redactándose el articulado definitivo que será elevado al Consejo Directivo.

—Se resuelve solicitar al Consejo envíe la suma necesaria a las Hijas de San José de Barcelona, para los pasajes de las seis Hermanas que vendrán a Montevideo.

—Nombróse a los señores Martín José Mariezcurrena y Lorenzo Zabaleta para que informen al Consejo de todo aquello que se relacione con la fundación del Colegio.

—Se resolvió alquilar casa para la fundación del Colegio. Nómbrase el delegado de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción que ha de recibir las propuestas del caso.

—Tratáronse otros puntos sobre el Colegio a fundarse, levantándose la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 16 y 30.

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE FEBRERO DE 1924

DEBE

Febrero 4.—Existencia en Caja	$	97.08
Febrero 27.—Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto avisos	"	104.70
De Tesorería	"	30.00
De D. Juan Arricar, de San José	"	3.00
Suma	$	234.78

HABER

Febrero 29. — Pagado a "La Buena Prensa", por impresión de los números 442 y 443	$	115.00
A D. Pedro Parrabère, redacción	"	20.00
A. D. Juan Arotcharen, su comisión de 6 % sobre $ 104.70	"	6.28
Conducción y estampillas	"	2.00
Saldo que pasa a Marzo	"	91.50
Suma	$	234.78

V.° B.°

Juan B. Bidegaray,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Febrero de 1924	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
55	587	. . .	. . .	*Existencia en 29 de Febrero de 1924.*					
				Impagos atrasados según lista N.º 135. . . .	4.00	210.00	60.00	10.50	
			587	Recibos hechos s/lista N.º 136		587.00	12.00		
1	15		15	Recibos hechos, según lista N.º 134	16.00	15.00	11.00		
					. . .	. . . .	. . .	. . . .	
56	602	. . .	602	. . . . Sumas	20 00	812.00	83.00	10.50	
—	—			*Impagos de este mes.*	4.00	190.00	60.00	10.50	
					16.00	622.00	23.00	00.00	
	14	. . .	14	Borrados con deudas, del N.º 828 al 841 . . .		28.00			RESUMEN:
56	588	. . .	588	Socios para el 1.º de Marzo de 1924.					23.00 594.00 16.00
					Efectivo recibido del Cobrador, s/caja . $ 633.00				

Pedro Parrabère

Secretario General.

La Caja de "Euskal Erria" el 29 de Febrero de 1924

INGRESOS		
Saldo del mes anterior	$ 1.254.69	
A Cuotas a cobrar:		
Recibido de D. Juan Arotcharen	" 633.00	
A Sección Beneficencia e Instrucción:		
Recibido de su Tesorería	" 157.75	
A Alquileres:		
Recibido de D. Juan Ottonello, Febrero 1924	" 40.00	
EGRESOS		
Por propiedades en Malvín:		
Comprobante N.º 157.—A D. Juan B. Bidegaray, por saldo de las construcciones efectuadas en el Recreo		$ 143.67
Por Gastos generales:		
Comprobante N.º 158.—A Ventura y Hernandorena, 7 kilos pintura y varios		" 6.85
" 159.—Al mismo, colocación de tres vidrios		" 3.90
" 160.—A Cándido Collado, arreglo de zócalo y varios		" 4.40
" 161.—A Mosca Hnos., 1 caja plumas, hojas secante y 1.000 sobres comunes		" 5.50
" 167.—A D. Pedro Belseguy, 6 botellas de sidra, con motivo de la visita del Delegado de la Sociedad "Laurak Bat"		" 2.50
" 169.—Teléfono Secretaría, que vence en 31 de Marzo de 1924		" 15.00
" 172.—A .D. Nicolás Inciarte, alquiler de Febrero 1924		" 120.00
" 173.—A Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración		" 95.00
" 174.—A Pedro Parrabère, Secretaría en el mes		" 60.00
" 175.—Gastos de Secretaría en el mes, con las estampillas para la Comisión de Señoras		" 3.26
" 176.—A D. Juan Arotcharen, envíos en el mes		" 0.50
Por Fiestas sociales:		
Comprobante N.º 162.—A Mosca Hnos., 500 tarjetas invitaciones, escarapelas y papeles propaganda		" 11.95
" 164.—A Emilio Pazos, portería		" 2.50
" 1.65.—A Eugenio Arín, convidada a los músicos, guardarropa, ácido bórico, al señor Ferrer, y propina al guardia civil		" 5.06
" A Dicona y Pons, por orquesta		" 40.00
Por Pabellón y útiles en Malvín:		
Comprobante N.º 168.—A Eugenio Arín, por construcción de un envarillado, adquisición de una guadaña, una bolsa de portland y una carrada de arena		" 47.50
Por terreno Malvín:		
Comprobante 170a)—Pagado a Eugenio Arín, cuidado de la propiedad en el mes de Febrero de 1924		" 40.00
Por Comisiones:		
Comprobante 170.—Pagado a D. Juan Arotcharen, 7 % sobre $ 633.00		" 44.31
Por Propaganda:		
Comprobante 171.—Entregado al Administrador de la Revista, D. Manuel Mujica		" 30.00
Por Títulos Hipotecarios:		
Comprobante N.º 172.—Compra de un Título de $ 1.000.00 nominales, Serie U, N.º 2079, a 92.40		" 924.00
" 173.—Abonado al señor Juan Bordabehere, su comisión en la compra de dichos Títulos		" 2.30
		$ 1.608.20
Saldo que pasa al 1.º de Marzo de 1924		" 477.24
	$ 2.085.44	$ 2.085.44

Tesorero.

V.º B.º

Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría» desde el 1.º de Diciembre de 1923 hasta el 29 de Febrero de 1924

INGRESOS

A Cuota de Socias:

Recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según Libro Nómina de Socias:

En Diciembre	$	130.00		
" Enero	"	235.50		
" Febrero	"	231.50	$	597.00

A Caja de Caridad:

Resultado obtenido en la venta de labores efectuada en Diciembre y Enero	$	236.45		
Donación de los Marqueses de Vesolla para los pobres que socorre la Institución	"	200.00	"	436.45
			$	1.033.45

EGRESOS

Por Comisiones:

Pagado al cobrador Sr. Arotcharen, su comisión 10 % sobre su cobranza en los meses de:

Diciembre sobre $ 124.00	$	12.40		
Enero " " 217.50	"	21.75		
Febrero " " 192.50	"	19.25	$	53.40

Por Caja de Caridad:

Socorro prestado a varios necesitados, según Libro de Caja, en los siguientes meses:

En Diciembre	$	74.34		
" Enero	"	43.00		
" Febrero	"	43.00	"	160.34

Por Gastos generales:

Pagado el 28 de Febrero a Mosca Hnos., según Recibo			"	13.50

Por Tesorería Central:

Nuestra entrega a Tesorería Central para el crédito de la Sección Beneficencia e Instrucción:

En Diciembre, según libreta	$	243.26		
" Enero " "	"	170.75		
" Febrero " "	"	392.20	"	806.21
			$	1.033.45

S. E. u O.

Montevideo, 29 de Febrero de 1924.

V.º B.º
Rosa G. de Iguaín,
Presidenta.

María B. I. de Lizarraga,
Tesorera.

Eugenia Goñi,
Secretaria.

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguaya, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Trasladó su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Ururguaya, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones. núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasladó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS

La Popular

18 DE JULIO 1574
MONTEVIDEO

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1888

DISPONIBLE

Contra la carestía de la vida

Nuestros productos que importamos, son de a más alta calidad. — El Pueblo los adquiere á precios razonables. Vendemos por mayor y al detalle.

Aceite "MANZANARES"

Lata de 2 1/2 kilos	$	1.45
Lata de 11 litros	"	6.95
» » 22 »	"	13.90
El litro	"	0.64
Bacalao recién recibido (nuevo) kilo . . .	$	0.44
Yerba «MANZANARES» garantida la mejor	»	0.36
Sardinas «LES EXQUISES» lata de un kilo	»	1.15
» » » de 240 gramos	»	0.25
Atún lo mejor lata de 1/2 kilo	»	0.80
» » » 250 gramos	»	0.40
Calamares, Berberechos y Almejas lata . . .	»	
1/2 kilo	»	0.80
Anchoas salada por kilo	»	0.60
Jabón Español (Sevillano) el kilo	»	0.60

Casa Central Cerrito 376

Sucursales: en frente al Mercado Agricola, José L. Terra 2227. - Rivera 2060 (entre Defensa y Municipio) - Mercado Central, puesto 149. - Mercado Abundancia, Puesto 11. Belvedere (Paso Molino) almacén de Dermidio Barca. - En Villa Colón CLAVELLI & BOCAGE

MAISONNAVE & Cía.

Neumáticos Michelín — Good-Year — Goodrich — Firestone y de todas marcas
Aceites y grasas Mobiloil. Bujías Bosch, Reflex, Splitdorf, A. C. Titán
ACCESORIOS PARA AUTOMÓVILES. — TALLER DE VULCANIZACIÓN
Teléfono: URUGUAYA, 2733 — Central
CALLE PAYSANDÚ, 901 ESQ. CONVENCIÓN. — MONTEVIDEO.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:
CALLE CUAREIM Nº 2014
MONTEVIDEO
Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE
Francisco Ventura
CASA IMPORTADORA
Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices, molduras para cuadros y anexos
CALLE 25 DE MAYO, 651
esquina Bmé. Mitre

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES
— DE —
Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885
MONTEVIDEO

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA
— DE —
ARIN HERMANOS
Especialidad en trabajos artísticos
CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO
MONTEVIDEO
Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza
Teléfono: La Uruguaya. 2281 (Central)

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA
ALMACÉN POR MAYO
Consignatario de Frutos del país
Avda. Gral. Rondeau, 1420
Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)
Casilla Correo N.º 183
MONTEVIDEO

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para **géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.**

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—*Precio del tubo de cristal* **$ 0.30.**

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

Francisco Goñi & Cia.

Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinillos extranjeros y del pais. =Baules y Balijas. — Consignación de frutos. - Ventas al por mayor.
867 - Calle Uruguay - 873
MONTEVIDEO
Telèf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cía.
Sucesores de PEDRO IROLART
Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.
CALLE PARAGUAY, 1732-34-36
Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)
MONTEVIDEO

Talleres Gráficos: Ciudadela 1469

Excmo. señor Presidente de la Diputación de Navarra.—Pamplona

PORTE PAGO